

乌兹别克斯坦共和国高等教育、科学和创新部

70230202 - 同声传译硕士专业

资格要求

塔什干 - 2024年

乌兹别克斯坦共和国高等教育、科学和创新部 (J'zR OTFIV)

第277号命令

2024年8月1日

70230202 - 同声传译硕士专业

开发与提交单位：

1. 乌兹别克斯坦国有世界语言大学。
2. 塔什干国有东方学大学。

批准与生效：

根据乌兹别克斯坦共和国高等教育、科学和创新部2024年8月1日第277号命令批准并生效。

实施单位：

乌兹别克斯坦共和国高等教育、科学和创新部。

本资格要求根据《高等教育国家教育标准。基本规定》、《高等教育国家教育标准。高等教育方向和专业分类》、乌兹别克斯坦共和国国家和行业资格框架、职业标准以及人才需求方的建议制定，属于官方规范性方法文件。

在乌兹别克斯坦共和国境内正式出版印刷本资格要求的权力属于乌兹别克斯坦共和国高等教育、科学和创新部。

70230202 - 同声传译硕士专业

目录

序号	章节名称	页码
1.	基本概述	4
1.1.	适用范围	4
1.1.1.	资格要求的应用	4
1.1.2.	资格要求的主要使用者	4
1.2.	职业活动概述	4
1.2.1.	职业活动领域	4
1.2.2.	职业活动对象	4
1.2.3.	职业活动类型	5
1.2.4.	职业任务	5
2.	职业能力要求	6
3.	实习（实践）要求	7
4.	课程目录结构	7

序号	章节名称	页码
	文献信息	11
	协议页	12

1. 基本概述

根据70230202 - 同声传译硕士专业培养研究生的形式为全日制教学。硕士研究生学制为2年。

1.1. 适用范围

1.1.1. 资格要求的应用。

本资格要求代表了对所有培养70230202 - 同声传译硕士专业研究生的各高等教育机构的综合要求。

1.1.2. 资格要求的主要使用者：

- 高等教育机构的管理人员（校长、副校长、教务处长、院长和教研室主任）及教授教师团队：负责根据本硕士专业制定和更新资格要求、教学计划和课程大纲，并以此为基础有效组织教学过程，同时在自身职责范围内对毕业生的培养质量负责；
- 高等教育机构在读本硕士专业教学计划和课程大纲的学生；
- 负责评估硕士毕业生培养水平的国家认证委员会；
- 教育管理授权国家机关；
- 保障高等教育机构经费拨款的机构；
- 负责高等教育系统认证和质量控制的授权国家机关；
- 人才需求方、用人单位及企业；
- 报考高等教育机构的本科毕业生及其他利益相关人员。

1.2. 职业活动概述。

1.2.1. 职业活动领域：

涵盖在国家、非国家和外资组织、企业、代表处、机构、翻译局、博物馆、大众媒体、出版社、编辑部和旅游景点中，与同声传译、通用翻译事务（导游随同翻译、非正式翻译等）、翻译流程与质量管理（翻译材料的技术后期处理、译后编辑与技术工作、翻译质量咨询服务、翻译流程管理等）相关的综合职业活动事务。

1.2.2. 职业活动对象：

在国家管理机关，各类国家、非国家和外资组织、企业和机构、公司（商号）、代表处、机构、翻译局、博物馆、大众媒体、出版社、编辑部和旅游景点担任科学研究员、翻译员（第一外语和第二外语），以及在高等教育、进修与再培训、职业教育机构担任教育工作者-研究员。

同声传译硕士专业毕业生在通过教育再培训的情况下，有权在教育体系组织、国家和非国家组织中，从事由授权国家管理机关确定的公共专业课和专业核心课的教学教育活动。

1.2.3. 职业活动类型

- 翻译活动；
- 科学研究活动；
- 组织管理活动；
- 教育机构中的教学科研活动（按规定程序）；
- 咨询服务活动。

1.2.4. 职业任务：

根据70230202 - 同声传译专业国家资格框架第7级要求，并结合硕士研究生职业活动的领域、对象和类型，硕士毕业生应当具备执行以下职业任务的能力：

在翻译活动中：

- 掌握同声传译的方法并能够高效利用；
- 对国际组织及其活动拥有充分的了解；
- 详细了解乌兹别克斯坦共和国的旅游潜力及国际旅游业，并在职业活动中有效利用这些信息；
- 在科研和实际工作中发展并应用适合该领域的系统；
- 必须遵守职业道德准则。

在科学研究活动中：

- 开展科学和应用研究，分析实验结果并在此基础上得出有科学依据的结论，发掘科学创新；
- 撰写和编辑学术论文、报告、小册子、教材，针对所研究的课题撰写学术综述，编制摘要和文献目录；
- 有针对性地在学术文献和互联网中检索和查找有关最新科学、技术和运营成果的信息；
- 组织、举办并积极参与学术研讨会、会议和座谈会；
- 围绕相关专业课题开发科研项目，针对所解决的科学问题和任务构建概念和理论模型。

在组织管理活动中：

- 管理教学过程，规划生产流程与资源，分析可能发生的突发风险，管理项目团队；
- 为了实现工作团队的目标和监控执行者的活动，组织个人和团队活动；

- 管理课堂和教学团队，并按规定程序组织教学过程；
- 掌握与团队心理学相关的系统知识，并在组织工作中运用管理学基础；
- 具备基于在线学习（e-learning）和移动学习（m-learning）技术组织企业培训并发展企业数据库的能力；
- 为了开展专家评估与分析工作，进行归纳和演绎观察、分析、评估及统计分析。

在教育机构中的教学科研活动中（按规定程序）：

- 在高等教育、中等专业和职业教育机构中，承担专业培养方向内所设课程的理论、实践和实验室教学；
- 掌握有关课程的教学法；
- 具备利用现代信息和教育技术开展非传统教学活动的的能力；
- 具备编写、准备和制定所教授课程教学所需的教法文件的能力；
- 具备利用教学技术设备开展所教授课程教学活动的的能力；
- 具备通过自主学习和创造性探索，在所教授的学科及教育活动领域的方法、手段及其他方向上进行系统自我完善的能力；
- 具备开发用于在线学习（e-learning）和移动学习（m-learning）的教法综合课件的能力；
- 具备开发终身教育体系的国家教育标准、资格要求及其他教学规范文件的能力。

在咨询服务活动中：

- 撰写关于在实践中有效应用各类同声传译形式的分析综述；
- 分析我国的旅游潜力并为行业发展提出建议；
- 撰写关于专业劳动力市场调节和劳动组织现状的分析综述；
- 在与专业相关的方向上提供咨询服务。

2. 职业能力要求

- 应当掌握与科学世界观相关的知识体系，具备独立分析综合方法论科学基础的能力；
- 理解与其职业活动相关的文献和工作的实质，了解科学研究和教育学的 methodology（方法论），并能在现代科学基础上将其运用于职业活动中；
- 能够独立获取新知识、开展自我提升并能在科学基础上组织劳动活动；
- 能够对所掌握的知识进行创造性的批判审视与分析，并在科研活动中加以利用；
- 能够在自身活动中运用法律法规文件，并在职业活动中做出合乎逻辑的独立决策；
- 掌握从互联网获取、存储、处理信息的基本方法和手段，具备将计算机作为信息管理工具的操作技能；
- 能够利用信息技术，理解信息社会背景下信息技术的实质和重要性，认识到信息攻击的危险与威胁，具备遵守信息安全基本要求的能力；
- 具备开展科学和应用研究、处理实验结果并在此基础上得出有科学依据的结论、撰写和编辑学术论文、组织和举办学术研讨会、会议和座谈会以及开发科研项目的技能；
- 深刻掌握外语，将其作为学术交流和职业技能交换的工具，并能在同声传译中自由运用；
- 在国际会议和活动中担任同声传译工作；

- 在教学活动中懂得利用信息和教育技术；
- 懂得采用创新方法来提高教育质量和效率；
- 具备根据自身科研活动成果准备项目书以参加国内外公布的总包和项目竞赛的技能；
- 在职业活动中运用所学学科的基本规律，对方法进行分类，并在科研活动中运用方法论原则；
- 掌握信息的收集、存储、加工和利用方法；
- 能够在自身职业活动中做出合乎逻辑的独立决策；
- 具备区分信息、知识、数据的技能；
- 能够编写与工作活动相关的正式和规范性文件。

3. 实习（实践）要求

教学科研实习旨在巩固公共专业课和专业核心课的理论知识，并将其与实际（生产）过程相结合，形成相应的实践技能、能力和资格。

本硕士专业开展科学实践（实习）。

4. 课程目录结构：

序号	课程资格代码	课程、板块和活动类型名称	总负荷量（小时）	学分量	课程开设学期
1.00		必修课程			
1.01	ITM1104	科学研究方法论	120	4	1
1.02	MFM1304	专业课程教学法	120	4	3
		同声传译（罗曼-日耳曼语系）方向必修课程			
1.03	AXT11-208	实用外语	240	8	1-2

序号	课程资格代码	课程、板块和活动类型名称	总负荷量(小时)	学分量	课程开设学期
1.04	AST11-212	实用同声传译	360	12	1-2
1.05	MMT1204	跨文化交际与翻译学	120	4	2
1.06	TELA1204	翻译的超语言学基础	120	4	2
1.07	OTM1204	口译技能	120	4	2
1.08	TMTU1304	翻译中的文本编辑方法	120	4	3
2.00		选修课程	480	16	1-3
总计			1800	60	
资格 职称		同声传译员、教育工作者-研究员			
		同声传译（东方语言）方向必修课程			
1.03	MNM1106	专业理论问题	180	6	2

序号	课程资格代码	课程、板块和活动类型名称	总负荷量(小时)	学分量	课程开设学期
1.04	FO M1206	教学设计基础(教学设计基础; 认知心理学)	180	6	3
1.05	TLM1104	研究项目管理	120	4	1
1.06	MTT1104	文本翻译与编辑	120	4	1
1.07	SKKT1206	同声传译与交替传译理论与实践	180	6	1-2
2.00		选修课程	1020	34	1-3
总计:			1800	60	
资格 职称		同声传译员、教育工作者-研究员			
		科研活动	1800	60	1-4
全部 总计			3600	120	

*注: 高等教育机构可根据教学过程的实际情况, 对课程目录中所列的学期进行调整。

文献信息

UDK: 002:651.1/7

OKS 01.040.01

70230202 - 同声传译硕士专业

T 55 组

核心词（关键词）：

职业活动类型、能力、硕士专业、职业活动对象、职业活动领域、硕士教学计划和课程大纲（硕士项目）、学习成果、教学周期、翻译、翻译学、口译、同声传译、跨文化交际、信息收集、对比语言学、应用翻译、信息通讯系统、现代研究方法、教学法文件、信息与现代教育技术、科学研究组织、虚拟电子知识资源。

协议页

70230201 - “对比语言学、语言学翻译学”硕士专业

开发单位、经协商一致的主要相近高等教育机构以及用人单位

开发单位：

乌兹别克斯坦国有世界语言大学

校长：I. Tuxtasinov

2024年

（印章位置：M.O.）

塔什干国有东方学大学

校长：G. Rixsiyeva

2024年

（印章位置：M.O.）

会签单位：

乌兹别克斯坦共和国高等教育、科学和创新部下属

高等教育发展研究中心

主任：M. Boltabayev

2024年

阿里舍尔·纳沃伊名称的

塔什干国有乌兹别克语言文学大学

校长：Sh. Sirojiddinov

(印章位置：M.O.)

乌兹别克斯坦作家协会

主席：S. Saidov

2024年

(印章位置：M.O.)

乌兹别克斯坦共和国文化遗产局

局长：B. Abdikarimov

(印章位置：M.O.)